



ដោយ អុីលី ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក
DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
POLICY TERMS AND CONDITIONS

គម្រោងប្រាយឡាយហ្វី
BrightLife

មាតិកា

Table of Content

ទំព័រ
Page

ប្រការ ១៖ និយមន័យ	2
Article 1: Definition.....	2
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា.....	11
Article 2: Objective of Insurance	6
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា	11
Article 3: Scope of Insurance.....	7
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា.....	11
Article 4: Benefits of Insurance	7
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	12
Article 5: Premium Payment	7
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា	13
Article 6: Exclusion	8
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា	15
Article 7: Geographical Location of the Insurance	9
ប្រការ ៨៖ លក្ខណសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង	15
Article 8: Qualification of Beneficiary	9
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	17
Article 9: Policy Alteration	10
ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	19
Article 10: Reinstatement	19

ប្រការ ១១: ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	19
Article 11: Termination of Insurance Contract	19
ប្រការ ១២: ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	21
Article 12: Cancellation of Insurance Contract	12
ប្រការ ១៣: ការទាមទារសំណង	22
Article 13: Claim	12
ប្រការ ១៤: កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន	27
Article 14: Obligations to Provide Information	16
ប្រការ ១៥: ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់	27
Article 15: Confidentiality of Information	16
ប្រការ ១៦: ការផ្សះផ្សាវិវាទ	28
Article 16: Dispute Reconciliation	16
ប្រការ ១៧: ដែនយុត្តាធិការ	28
Article 17: Jurisdiction	16

ប្រការ ១: និយមន័យ

Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:



១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលឈី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និង ចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលឈី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate or other related documents.

១.២ ជាយ អិលឈី ឡាយហ្វ សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលឈី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

Dai-ichi Life means DAI-ICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

១.៣ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Owner refers to a natural person or a legal entity who has legal title to an insurance policy.

១.៤ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងករណី មួយចំនួនអាចជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង និងអាចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផង។

Life Insured (Insured) refers to a natural person or a legal entity that purchases an insurance policy, and in some cases an insured can be a Policy Owner as well as an insured person.

១.៥ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលឈី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាង ដើម។

Insurance Certificate refers to document issued by Dai-ichi Life to certify the fact that Life Insured has purchased insurance from such insurance company.

១.៦ តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

១.៧ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់តតិយជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណា ដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.

១.៨ អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។

Entry Age means the age at last birthday at which the Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Policy means “**Insurance Age**”.

១.៩ ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតសេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឲ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Dai-ichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.១០ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which Dai-ichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner.

១.១១ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Issuance Date means the date on which Dai-ichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.១២ កាលបរិច្ឆេទខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលមានថ្ងៃ និងខែត្រូវគ្នាទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Anniversary Date means the day in each calendar year that corresponds to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព។

Policy Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

១.១៤ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឲ្យ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Policy Owner to Dai-ichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Dai-ichi Life.

១.១៥ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត

(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៦ អត្ថប្រយោជន៍មូលដ្ឋាន ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងសំដៅដល់អត្ថប្រយោជន៍នៃផលិតផលចម្បងក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Basic Benefit, which is shown in Insurance Certificate, means the benefit of the main product provided by this Policy.

១.១៧ អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងបន្ថែម ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) សំដៅដល់គម្រោងបន្ថែមដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌបន្ថែមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Rider Benefit which is shown in Insurance Certificate or in other written agreements, if any, means any benefits of riders specified in the provisions of riders included in the Policy.

១.១៨ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍មូលដ្ឋាន និង/ឬគម្រោងបន្ថែម ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Policy in respect of the relevant Basic Benefit and/or Rider Benefit as specified in Insurance Certificate.

១.១៩ តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ឈប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដរាបណាបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្មើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still force at the time of such request.

១.២០ តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលត្រូវទូទាត់(ប្រសិនបើមាន) នៅពេលបញ្ឈប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង(ដោយសារតែមូលហេតុក្រៅពីហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង)ដែលរួមមាន៖

- ក. តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ដក)
- ខ. បំណុលនានាដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ (ប្រសិនបើមាន)។

Net Cash Value means the total amount of money payable (if any) at the time of termination of the Policy (other than Insurance Events), and includes:

- a. Surrender Value; less
- b. Indebtedness owed to Dai-ichi Life, if any.

១.២១ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាដំណាក់កាល សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងស្របនឹងអត្ថប្រយោជន៍មូលដ្ឋាន និង/ឬ គម្រោងបន្ថែមដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Total Premium means the amount of money payable by the Policy Owner to Dai-ichi Life on each Premium Due Date in respect of the Basic Benefit and/or Rider Benefit shown in Insurance Certificate.

១.២២ កាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ជូន ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

Premium Due Date means the date on which the Premium is due and payable to Dai-ichi Life as specified in Insurance Certificate or other written agreement (if any).

១.២៣ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដូចដែលបាន

បញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

Premium Term End Date means the date on which Policy Owner will stop paying Premiums to Dai-ichi Life as specified in Insurance Certificate and other policy endorsements (if any).

១.២៤ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និង លក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Dai-ichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Life Insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២៥ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ហេតុការណ៍មិនបានគ្រោងទុកមួយ ឬច្រើនបន្តបន្ទាប់គ្នា ដែល កើតឡើងដោយសារវត្ថុ ឬឥទ្ធិពលខាងក្រៅដែលបណ្តាលឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួល មរណភាពឬរងរបួស។ ហេតុការណ៍ដែលបណ្តាលអោយទទួលមរណភាព ឬរបួសរូបរាងកាយ នោះ ត្រូវតែមិនមែនដោយសារមូលហេតុពីជំងឺ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬ វីរុស ទោះបី ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុងក៏ដោយ។ ហេតុការណ៍ទាំងនេះ អាចត្រូវបានកំណត់ថាជា «គ្រោះថ្នាក់ ចៃដន្យ» លុះត្រាតែបំពេញលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចខាងក្រោម៖

ក. មិនបានដឹងមុន និងមិនមែនជាចេតនារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

ខ. ជាមូលហេតុតែមួយគត់ និងដោយផ្ទាល់ ដែលបណ្តាលឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

ទទួលមរណភាព ឬ រងរបួស។

Accident means one or a series of objective events which occur(s) as a result of an external object or an external force that bring(s) about death or injury to the Life Insured. There must be no death or bodily injury due in part, or wholly caused by sickness or disease, bacterial or viral infection. Such events will only be defined as “accident” in this Policy if they meet all the following requirement:

a. They must be unexpected and unintentional by the Life Insured

b. They must be the sole and direct cause of the death or injury of the Life Insured.

១.២៦ មរណភាពដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១.២៥ ខាងលើ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាពក្នុងអំឡុងរយៈពេល ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យកើតឡើង និងក្នុងអំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

Accidental Death means death due to Accident as defined in clause **1.23** above and the Life Insured passes away within 90 days from the accident date and when the policy is in force. Notably, the statement of this definition is aimed to give a further clarification upon insurable events under the benefit of temporary coverage stated in the **Policy Cover Note**.

១.២៧ សកម្មភាពល្មើសច្បាប់ សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនា ឬដោយគ្រោងទុកជាមុនរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Illegal Activities means the deliberate or intentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

១.២៨ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុង ឬ ពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយជាទៀងរហូតនូវ៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជាទៀងរហូតនៃ៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់សមត្ថភាពនៃការមើលឃើញ ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅដល់ការដាច់ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅដល់ការដាច់ចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

កំណត់សម្គាល់៖ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជាទៀងរហូតនៃហេតុការណ៍ខាងលើត្រូវតែមានរយៈពេលយ៉ាងតិច ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ លើកលែងតែការកាត់ចេញដោយវេជ្ជសាស្ត្រនៃដៃ ឬជើង និងការយកចេញដោយវេជ្ជសាស្ត្រនៃភ្នែក។ ពិការភាពនៃអ្នកត្រូវបានធានា

នេះ ត្រូវតែទទួលស្គាល់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអនុបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការចាត់តាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានានោះម្តងទៀតផងដែរ។

Total and Permanent Disability means the Life Insured suffers from complete loss, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two Legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss and permanently irrecoverable loss of use of:

- Eye means physical loss of eyes or complete blindness;
- Arm means loss above the wrist; and
- Leg means loss above the ankle.

Note: The complete and irreversible loss of the above accident must last at least 6 (six) months, except for medical resection of the hand or foot and medical removal of the eye. This disability of the insured must be recognized by a doctor or a licensed medical professional. Dai-ichi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

១.២៩ រយៈពេលសាកល្បង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រគល់ ត្រឡប់មកវិញនូវបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោល បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Policy and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with written instruction to cancel the Policy, Dai-ichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any).

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអាយុជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានាពី មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍។

ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺត្រូវបានកើតមានឡើងពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

The objective of insurance is to insure the Life Insured from Death and Total and Permanent disability. Dai-ichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង គឺត្រូវបានធានាអាយុជីវិតនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅលើហានិភ័យមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីហេតុការណ៍ទាំងអស់ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលបានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានា) ។ កម្រិតនៃវិសាលភាពនេះ ក៏អាចស្វែងរកបន្ថែមនៅក្នុង ករណីមិនធានា នៅក្នុង ប្រការ៦ ផងដែរ។

The scope of insurance is to ensure the Life Insured against the risk of death and total permanent disability caused by all events excepts for those stated in the exclusion of Article 6). This level of functionality is further hidden in the case of exclusion in Article 6.

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Benefits of Insurance

៤.១ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលបានមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាព នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺទូទាត់នូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែលស្មើនឹង ១០០% នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា ។

If you are insured against death or complete and permanent disability when the policy is valid, DAI-ICHI LIFE will pay an amount equal to 100% of the sum assured.

៤.២ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ជូនអ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ពេញសិទ្ធិទៅតាម
លំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
- ខ. អ្នកទទួលផល
- គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

បញ្ជាក់៖ អត្ថប្រយោជន៍ខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើ
ការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងករណីមិនធានាដូចដែលបានចែងនៅប្រការ៦។

Insurance Benefits will be payable to the eligible benefit recipient(s) below in order of priority:

- a. Policy Owner
- b. Beneficiary (in case one of the Beneficiaries dies before the Life Insured, the share that was assigned to this Beneficiary will be split equally amongst the other remaining Beneficiaries)
- c. Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

Note: Death or TPD benefit shall not be payable from the company if that claim is caused by one of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ចំនួន និងទាន់
ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់
នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណ
សន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងលើកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានា
រ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The policyowner is responsible for paying the insurance premium in full and on time according to the amount and due date, to pay the insurance premium as specified in the insurance certificate or other attachment (if any) The insurance contract does not receive a reminder of the due date to pay the insurance premium.

៥.២ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតែមួយដងគត់ទៅឲ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ។

The policyowner promises to pay a one-time insurance premium to DAI-ICHI LIFE.

៥.៣ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖

- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្ត្រុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ
- បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ផ្សេងៗ ។

The Policy Owner may choose to pay Premiums by:

- Bank transfer into the Dai-ichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
- Standing Order; or
- Others.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusion

ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ ប្រសិនបើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើងដោយសារ មូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោលក្តី ក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. អត្តឃាត ដោយមិនគិតអំពីស្ថានភាពបញ្ហាស្មារតីរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទការចាប់ផ្តើមមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាព ឡើងវិញ ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ឬ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ឬសារធាតុញៀនខុសច្បាប់ផ្សេងទៀត ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ឬ
- ង. ពិការភាព កើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ឬ

- ច. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាមស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពរីករក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដិកម្ម ឬ
- ឆ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធអាតូមិច នុយក្លេអ៊ែរ ឬអាវុធគីមី ឧបករណ៍ ឬគ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ ឬ
- ជ. មរណភាព ឬការរងរបួសដែលកើតឡើងខណៈពេល ឬដោយសារតែអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀន ឬ
- ឈ. ការជិះជាមួយ ឬបើកបរក្នុងការប្រណាំង កីឡាវិជ្ជាជីវៈណាមួយ ឬសកម្មភាពជ្រមុជទឹក ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ ឧបករណ៍ដកដង្ហើម ឬ
- ញ. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែការធ្វើដំណើរបង់ប្រាក់តាមយន្តហោះដែលមាន អាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម និងមានកាលវិភាគនៃការធ្វើដំណើរ។

ក្នុងករណីដែល ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ធ្វើការបដិសេធចំពោះសំណងទាំងឡាយណាដែលកើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយដូចមានចែងក្នុងករណីដែលមិនធានាខាងលើ នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីនឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញ នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន) ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាមនុស្សតែម្នាក់ជាមួយនឹង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

- Dai-ichi Life will not pay the insurance benefits of this policy if death/TPD of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events:
- a) Suicide within 2 (two) years of Policy Commencement Date or the effective date of the latest reinstatement, regardless of the mental condition of the Life Insured, whichever happen later (applicable to Death only); or
 - b) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
 - c) Use of drugs, alcohol or any other illegal addictive substances; or
 - d) Criminal act committed by the PO, the Life Insured, or the Beneficiaries; or
 - e) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).
 - f) Wars (declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots. Or
 - g) Explosions or radiation due to atomic, nuclear, or chemical weapons, devices or installations; or

- h) Death or Injury occurring while or because the Life Insured is affected by alcohol or any drug; or
- i) Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
- j) Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft; or

In case Dai-ichi Life rejects any claim, except WoP claim, that is caused by the event(s) as specified in Article 6.1 and 6.2, Dai-ichi Life will refund all Premiums paid, without interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any) to the Policy Owner or Beneficiary or Policy Owner's legitimate heir(s)/heir(s) if Policy Owner is the same person as Life Insured of this policy

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។

This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង

Article 8: Qualification of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល ត្រូវតែជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាអ្នកទទួលផលត្រូវបានជ្រើស

តាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

A beneficiary shall be the individuals designated as the beneficiary by the Policy Owner in the insurance application to receive the insurance benefit after the actual amount has been paid to the Primary Beneficiary in accordance with the terms and conditions of the policy

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

Change of Procedure

៨.២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលថ្មី ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

Policy Owner is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information

៨.២.២ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលផលតែម្នាក់គត់ដើម្បីទទួលអត្ថប្រយោជន៍ ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់។

The policyowner has the right to assign only one beneficiary to receive all insurance benefits.

៨.២.៣ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឲ្យទាយាទរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

If the policyowner does not assign a beneficiary, the benefit will be Paid to the heirs of the policyholder.

៨.២.៤ ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល ត្រូវមានការយល់ព្រមពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលមាននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតមេដៃឯកភាព។

Beneficiary information exchange application requires the consent of the insured. Contained in the policy by signing or thumbprinting.

៨.២.៥ ក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល បានគ្រប់ពេល ក្រោយទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ទើបចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព។

While this Policy is in force, the Policy Owner also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Dai-ichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៦ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មាន ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជាអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬ លិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

When requesting a change of information or change a beneficiary, Policy Owner must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៧ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានផលឡើយ។

Dai-ichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Policy Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ Assignment

ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។

Transfers or changes to the policyowner are not permitted.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានផល

Beneficiary Assignment and Beneficiary Alteration

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលបានផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.២ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ ប្រការ ៨.២.៥ និង ប្រការ ៨.២.៧។
- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៧។
 - For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.2 to 8.2.3, and Article 8.2.5 and 8.2.7.
 - For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.1 to 8.2.7.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

Changes of Contact Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬ ឈ្មោះ ឬលេខអត្តសញ្ញាណបណ្ណ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

Policy Owner and/or the Life Insured change(s) their contact information, name(s), ID number, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Dai-ichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែ យ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ទៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងដែលមានខ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងនូវតម្លៃខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

- ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ
- ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន)។

ប្រសិនបើម្ចាស់បន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រង មិនមានបំណងបន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងទៀតទេ នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ (ប្រសិនបើមាន) ហើយបន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Policy Owner or/and Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Dai-ichi Life within 30 (thirty) days from the date the Life Insured departs from Cambodia. In this case, Dai-ichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of:

- a. All the Premiums paid less related expenses; or
- b. Net Cash Value at that time, if any.

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Dai-ichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បន្តបន្តសន្យារ៉ាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការការពារជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Dai-ichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured or/and Policy Owner's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement

១០.១ ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានលុបចោល ដោយសារតែការមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយធ្វើការស្នើសុំបន្តនូវសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញនោះឡើយ។

If the policy is canceled due to non-payment of premium the policyholder will not be allowed to apply for renewal. Renewal of insurance policy.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 11: Termination of Insurance Contract

១១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមត្រូវបានកើតឡើង៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អំឡុងពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ខ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ
- គ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ យល់ព្រមទូទាត់ជូននូវអត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងមូលដ្ឋាន ឬ
- ង. មរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានាដែលបណ្តាលមកពីហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមករណីមិនធានាដែលបានចែងក្នុងប្រការ៦ ឬ
- ច. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៅតែមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមកាលបរិច្ឆេទកំណត់បន្ទាប់ពីរយៈពេលអនុគ្រោះត្រូវបានផុតកំណត់ ឬ
- ឆ. ពេលផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ

ជ. អត្ថប្រយោជន៍នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
 ឈ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ចំពោះចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងលើការចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

ចំពោះចំណុច “ខ” តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យាធានារ៉ាប់រងស្មើនឹង ៩០% នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលនៅសល់ នឹងត្រូវបានទូទាត់ជូនដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅចំណុចពេលនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ។

ចំពោះចំណុច “ច” ដល់ “ឈ” មិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ ត្រូវបានផ្តល់ជូនពីក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីនោះឡើយ។

The policy will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

- a. The Policy Owner requests for cancellation of the insurance policy during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- b. The policyowner requests to cancel the policy; or
- c. Payment of Death or Total Permanent Disability benefit; or
- d. Dai-ich Life Insurance has been agreed to pay benefit of the package; or
- e. Your death is guaranteed as a result of any of the non-guaranteed cases provided for in Article 6; or
- f. The policyowner still does not pay the insurance premium by the due date after the grace period has expired; or
- g. Expiration of insurance policy; or
- h. The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or
- i. Other cases determined under the laws of Kingdom Cambodia.

For Point “A”, Dai-ichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

In point “B”, the policy termination fee equal to 90% of the remaining insurance premium will be paid by Dai-chi Life at the time of termination of the insurance contract.

For points “F” to “I”, no benefits are offered by Dai-ich Life.

១១.២ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូនទៀតនោះឡើយ។

Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំលុបចោលនូវបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពនៅពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។

The Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Policy Surrender can be made by using a Request Form provided by Dai-ichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Policy Owner receives a written approval by Dai-ichi Life. Once Dai-ichi Life pays out the Surrender Value, the Policy shall be terminated and no benefits under this Policy shall be applicable.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានដូចដែលបានចែងក្នុង ប្រការ១៤ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការប្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិតនោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

In the event that the policyowner violates the terms set forth in Article 14 and if there is fraud, non-disclosure, misinterpretation or misrepresentation, Dai-ichilife reserves the right to cancel the contract. Unilaterally insure and collect existing debt. In addition, Dai-ichi life will not reimburse you for insurance benefits or refund of your premiums.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

Qualification of the Claimant

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

The claimant shall be the Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Procedure of Providing Information

នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវ៖

- ដាក់ការស្នើសុំតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ដោយចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់ក្រុមហ៊ុនដែលមានអាសយដ្ឋាន www.dai-ichilife.com.kh ចុចយកតំណភ្ជាប់ផ្នែកទាមទារសំណង និងបំពេញលក្ខខណ្ឌចាំបាច់តាមដំណើរការដូចខាងក្រោម៖
 - ក. បំពេញម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
 - ខ. បំពេញព័ត៌មានអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទាមទារសំណង
 - គ. ជ្រើសរើសវិធីសាស្ត្រទូទាត់សំណង
 - ឃ. ទាញចូលឯកសារតម្រូវពាក់ព័ន្ធដូចដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១៣.៣.១
 - ង. ចុចលើប៊ូតុង “ធ្វើ” និងរង់ចាំការជូនដំណឹងពីក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីមី ឡាយហ្វ ឬ
 - ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីមី ឡាយហ្វ ទៅកាន់៖ ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ
 - ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីមី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្ទ័រ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដែលស្ថិតនៅ អគារយីស្តុន (លេខ ១៤៦) ផ្លូវព្រះនរោត្តម (៤១) សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖

- ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយ ហ្វីអ៊ីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
- ខ. ក្នុងករណីពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ ដោយ មន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពី ថ្នាក់រាជធានី ឬខេត្ត ឡើង ទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះត្រូវធ្វើឡើងមិនឲ្យឆាប់ជាង ០៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងមិនឲ្យយឺត ជាង ០៩ (ប្រាំបួន) ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទគ្រោះថ្នាក់កើតឡើង ឬនៅកាលបរិច្ឆេទ ដែលលក្ខណៈនៃពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់។
- គ. ក្នុងករណីបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតដូចមានចែងក្នុង ប្រការ ១.២៧ ការបញ្ជាក់ អំពីលក្ខណៈពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ អាចត្រូវ បានធ្វើឡើងគ្រប់ពេល។
- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។

ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឲ្យអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំ ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាល ភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទទួលខុសត្រូវនូវ រាល់ ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងកាត់កងរាល់បំណុលដែលម្ចាស់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

When a guaranteed event occurs, the claimant must:

To apply online, go to the company's website at www.dai-ichilife.com.kh, click on the claim link and complete the following steps:

- A. Fulfill the policyowner
- B. Fill in the information of the beneficiary or claimant



C. Choose a payment method

D. Download the relevant documents as specified in Clause 13.3.1

E. Click the "Send" button and wait for the notification from Daiichilife

Or

Written notice to Daiichilife to:

Claim section of

Daiichi Life Insurance (Cambodia) M.C.

Kingston Building (No. 146), Preah Norodom Street (41), Sangkat Tonle Bassac, Khan Chamkarmon, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

Fill in the conditions for the following claims:

A. The claimant must provide clear evidence to Dai-ichi life that your death has been insured.

B. In case of permanent and incurable disability, confirmation must be obtained

By hospitals that are legally registered from the capital or province level. This confirmation must be made no earlier than 6 (six) months and no later than 9 (nine) months after the date of the accident or on the date when the nature of the permanent and incurable disability is verified. .

C. In case of complete loss and can not be cured forever as stated in

Article 1.27 Confirmation of full and permanent disability can be made at any time.

D. Dai-ichi life reserves the right to refuse payment of insurance benefits if the liability for compensation of such insurance benefits is exceptional in accordance with the terms and conditions of the underlying project.

E. Whenever necessary, Dai-ichi life reserves the right to require you to be insured for a medical examination by a physician assigned by the company to determine the extent of the disability. Dai-ichi Life will be responsible for all costs associated with this medical examination.

Prior to the settlement, Dai-ichi Life will deduct all debts owed by the underwriter under Dai-ich Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

១៣.៣.១ ក្នុងករណីការទាមទារសំណងត្រូវបានធ្វើឡើងតាមរយៈគេហទំព័ររបស់ក្រុមហ៊ុន
នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីមី ឡាយហ្វី នូវព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

- ក. អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណអ្នកទាមទារសំណង
- ខ. ឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនង
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាព ឬលិខិតបញ្ជាក់ពីការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)
- ង. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រ
- ច. ឯកសារផ្សេងៗ។

When insured event occurs, the claimant shall provide Dai-ichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- A. Claimant ID
- B. Contact information
- C. Copy of death certificate or certificate of complete and permanent disability
- D. Copy of police report (if any)
- E. Medical report
- F. Other documents.

១៣.៣.២ ក្នុងករណីការទាមទារសំណងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មកក្រុមហ៊ុន
In case the claim is made directly to the company

- ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម
- ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាព ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារ សំបុត្រកំណើតសំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលបានឬអ្នកទាមទារសំណង
- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)



ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីមរណភាពនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែល ចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់

ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(ប្រសិនបើមាន)

ឈ. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង

ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាមខ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងប្រការ ៤។

A. Original life insurance certificate

B. Claim application

C. Copy of death certificate or statement of complete and permanent disability issued by the hospital or competent authority

D. Photocopy of ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the insured and the beneficiary or claimant

E. Copy of Police Report (if any)

F. Medical report issued by a doctor in case of death at a legally registered hospital or clinic

G. Letter of consent of the beneficiary or heirs to disclose personal information

H. Consent letter showing information related to your medical history is insured (if any)

I. Certificates or other documents that are important for the evaluation process of the settlement. All costs to obtain these documents are the responsibility of the claimant.

J. Copy of forensic report (if any)

After agreeing to settle the claim, Dai-ichi Life will make payment of the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន

Maximum Claim Payment Period for Customers

គឺមានរយៈពេល ៤៥ (សែសិបប្រាំ) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទហេតុការណ៍កើតឡើង។

It is 45 (Forty-five) days from the date of the insured event.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុន នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជនដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង តាមរយៈការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន។

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the claim form by transfer or deposit through the bank account of the partner bank of the company.

ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 14: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឲ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចជំនួសឲ្យកាតព្វកិច្ចរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Dai-ichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Dai-ichi Life may request the life insured for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policyowner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 15: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅតតិយជនដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៦: ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 16: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិការមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែ រឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៧: ដែនយុត្តាធិការ

Article 17: Jurisdiction

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

----- ចប់ -----